

MOLINA, RAUL

LA DESCRIPCIÓ DE CATALU-  
NYA DEL P. DIAGO : TEXT  
ORIGINAL Y NOTES D'EN  
ERNEST MOLINÉ Y BRASÉS



BARCELONA

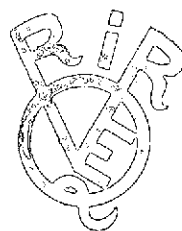
1909

Reial Acadèmia Bones Lletres



1004425905

LA DESCRIPCIÓ DE CATALU-  
NYA DEL P. DIAGO : TEXT  
ORIGINAL Y NOTES D'EN  
ERNEST MOLINÉ Y BRASÉS



BARCELONA

1909

623442542

R. 5.939



*Extret del «Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de  
Barcelona», nom. 33 : Tiratge de 150 exemplars.*

# LA DESCRIPCIÓN DE CATALUNYA

## DEL P. DIAGO

Lo primer o un dels primers mapes de Catalunya sortit de les prempses, és lo publicat a Anvers per Joan B.<sup>a</sup> Vrints, l'any 1605. Possehim un exemplar del mateix que fou extret d'un Atlas, segurament de igual data, qual descripció no podèm donar per no haverla sapigut trobar en les bibliografies usuals que hem consultat. Lo mapa de referencia té la forma apaisada y mideix 491X382 mm. En la part esquerra superior hi ha'l següent títol en capitals: CATALONIE PRINCIPATUS NOVISSIMA ET ACCURATA DESCRIPTIO, y dintre'l mateix march, en cursiva: *Antuerpiæ excudebat Joannes Baptista Vrints*. En l'extrèm oposat, o sia en la banda dreta inferior y dintre d'un artístich dibuix alegòrich que li serveix de march, hont se destaquen los escuts Real de Aragó, lo de la Generalitat y'l de Barcelona, s'hi llegeix la següent dedicatòria també escrita en majúscules: «Per illustribus ac Clarissimis viris, nobili fratri Dominus Bernardo a Cardona, S. Michaelis a Cuxano Abbati Benedictino, Deputato Ecclesiastico, nobili D. Hugoni a Tamarito, militari deputato, Ioachimo Setanti, Civi Barcinonæ honorato, deputato regali, Paulo Pla, utriusque iuris Domini Canonico Barcinonensis Ecclesie, ecclesiastico computorum auditori, Raphaeli Rubi et Coll, V. I. D. Podycerretan. militi, Barcinonæ domiciliato, militari computorum auditori, et Honorato Marti, burgensi Villæ Perpiniæ, regali computorum auditori, in amplissimo Cataloniæ Principatu, Ioannes Baptista Vrints DD.L.M.» Lo mapa, que està pacientment acolorit a la mà, és detalladíssim, deixa bastant ben marcat lo sistema hidrogràfic o fluvial y senyala l'orogràfic ab petites montanyes isolades de les que n'hi ha gran escampada. Tots los noms y indicacions geogràfiques estan escrits en català; no més hem sapigut trobar lo castellà en la demarcació de les fronteres de terra, o sia, la francesa, aragonesa y valenciana. Un facsimil d'aquesta curiosa carta veurà la llum en la *Geografia general de Catalunya* en publicació, dirigida per F. Carreras y Candi.

Al revers del mapa comença la descripció de Catalunya y continúa y fineix en una fulla solta. Té especial importancia aquesta descripció per varies rahons. Per lo fet d'acompanyar lo primer (o un dels primers) mapes catalans impresos, per la abundancia de notícies geogràfiques, històriques y pintoresques y per ésser obra casi desconeguda del insigne historiador valencià (1) Fra Francesch Diago, del Ordre de Predicadors, autor de la *Historia de los victoriosísimos antiguos Condes de Barcelona*.

En lo fol. 2, col. 1.<sup>a</sup>, de sos *Anales del Reyno de Valencia*, en Diago fá la enumeració de les nou obres que fins a'n aquella data (1613) portava estampades, figurant entre elles la *Descripción Latina de Cataluña*. Es aquesta la única notícia autèntica de dita descripció que tant havia intrigat als bibliògrafs com en Ximeno (2), que cita sense haverla vista en Nicolau Antonio (3) y que en Fuster (4) no pogué descobrir al completar les notícies dels dos avant citats autors.

Per una frase continguda en la esmentada descripció y per descobriments fets per nosaltres en l'Arxiu de la Corona d'Aragó, queda comprovat, sense cap classe de dubte, que's tracta de la obra ignorada del historiador dominich.

En efecte: quan parla l'autor de la *Descripción* de la població de Colliure, diu literalment: «En esta, como dello ay muchos testigos y yo me he esfuerçado de lo prouar en la *Historia de los Condes de Barcelona*, fué celebrado aquel nombrado Concilio llamado Illiberitano...» No podia ser altre que'l P. Diago, y més donats los antecedents apuntats. Seria ridícol atribuir aquell escrit al famós P. Esteve Barellas, sor contemporani, autor de la *Centuria* (5) o faula cavalleresca dels nostres Comtes que desmentí per primera vegada lo mateix Diago.

Acaba de confirmar aquesta opinió les següents notes trètes dels volums de Deliberacions de la Generalitat de Catalunya corresponents al trieni 1602-1605, durant lo qual foren diputats y oidors de comptes los mateixos que s'expressen en la dedicatoria avans copiada, o sien: diputats don Bernat de Cardona, Abat de Cuxá, don Huch de Tamerit y l'insigne pensador polítich en Joaquim Setantí, y oidors lo Canonge Pau Plá, mícer Rafel Rubí y Coll y en Honorat Martí, qui ja havia

---

(1) Ell mateix declara ésser valencià en lo prólech de la *Historia dels Comtes de Barcelona* y en los *Anales del Reyno de Valencia* (fols. 95 y 137). Contra la opinió del P. Moret qui sostenia que'l P. Diago era català. D. Pau Ignasi de Dalmases deixá demostrada sa pàtria valenciana en sa *Dissertación histórica por la patria de Pablo Orosto*. (Barcelona, 1702).

(2) Escritores del Reyno de Valencia, t. I, p. 270, col. 1.<sup>a</sup>... «la imprimió pero no sabemos donde».

(3) Bibl. nova, t. I, p. 419, col. 2.<sup>a</sup>, «latina quoque ejus *Cataloniae descriptio* laudatur».

(4) Bibl. Valenciana, t. I, p. 216.

(5) *Centuria ó Historia de los famosos hechos del gran Conde de Barcelona don Bernardo Barcino y de don Zinofre su hijo*: sacado á luz por el Rdo. R. F. Estevan Barellas... Barcelona. Cormellas, 1600.

mort al publicarse lo mapa. En lo fol. 382 del expressat volum de Deliberacions s'hi llegeix lo següent:

Diuendres a 11 de juliol MDCIII.

Los Srs. Deputats del Geñal. de Cath.<sup>a</sup>, lo Ecclic absent de la pnt. Ciutat y vegaria, ab interuentio del Srs. hoidors de comptes de dit general lo Ecclic succehint en lloch y poder del deputat de son stament. Desliberen que de pecunies de dit general sien donades y pagades a *fra fray Diego conuentual del monastir de predicadors de la pnt. ciutat* sexanta lliures barç.<sup>es</sup> en total paga y satisfacio de la descriptio de Cath.<sup>a</sup> per ell feta per orde de ses S<sup>es</sup> y de tots los treballs per ell presos per raho de dit negoci com tambe per tota la scriptura y copias della ha feta y feta fer per raho de dit negoci manant esser lin expedida cauthela.—Don Hugo de Tamerit—Joachim Setanti—Paulo Pla—Honorat Marti—Rafel Rubi y Coll.

Es probat que en aquella data Fra Francesch Diago era un dels frares més distingits del convent de PP. predicadors de Santa Caterina de la present Ciutat. A n'ell s'encarregà la redacció de la descripció de Catalunya per lo preu de seixanta lliures, incloses totes les despeses inherents al seu treball. Podria ésser que aquet se reduhís a traduirlo del llatí suposant que ja'l tingués escrit d'avans. Aixís conciliaríam la lleugera contradicció existent entre sa declaració esmentada d'haver compost una descripció llatina y'l fet d'haverse trobat aquesta redactada en llenga castellana.

Es de suposar que pel mateix mes de juliol de 1604 s'enviaria a Anvers lo treball del P. Diago junt ab lo dibuix del mapa, y que l'un y l'altre estarien estampats avans del mes de juny del any immediat, donchs hem trobat la següent nota al fol. 594 verso del mateix volum:

Dilluns a VI de juny MDCV.

Los señors deputats del General de Cath.<sup>a</sup> ab interuencio dels señors oidors de comptes, lo deputat real absent del consistori y casa de la Deput.<sup>o</sup>, deliberen que de pecunies del general sien donades y pagades a m.<sup>o</sup> Joan Granollachs caualler cent sinquanta lliures barceloneses les quals son a bon compte de sinquanta mapes del pnt Principat de Cathalunya les quals per orde del consistori ha fetes fer tallar y estampar en Anuers, y aquelles ha lliurades a m.<sup>o</sup> Julia de Nœuel per orde de sas S<sup>as</sup> y aquelles ha de lliurar dit Julia de Nœuel ab dit orde, ço es al Exm Llocht. General, e, al Rnt. bisbe de Bar.<sup>a</sup> en la ciutat de barna., y Sr. duch de cesa y al rational del rey y balle general y al Sr. Jaume ramon vila e a quiscu dels señors deputats y oidors del pnt. trienni, e a quiscu dels mags. Ass.<sup>ors</sup> y Aduocat Fiscal, Rational, Regent los comptes y scriua mor de la pnt. casa, ço es a quiscu dels una, e al dit julia de Nœuel, Raphael Ceruera y *Fra Fran.<sup>c</sup> Diego del orde de predicadors*, per los treballs han presos en dit negoci, a quiscu aximateix una, y a les demes persones aparra al consistori, y les demes entregara al consistori. Manant esser lin expedida oportuna cauthela.—Don Bernat de Cardona—Don Ugo de Tamerit—Paulo Plá—Rafel Rubi y Coll—Hier Bosc.

Lo Cavaller mossèn Joan Granollachs, que molt bé podria ésser descendent del famós astròlech català Bernat de Granollachs, l'autor del *Lunari y repertori de temps* (1) degué ésser lo autor o arreglador del mapa, y'ls demés com lo qui després fou conseller, Julià de Navel; lo traductor castellà del Desclot, en Rafel Cervera y Fra Francesch Diago *per los treballs han presos en dit negoci*, se'ls donà un exemplar, com també a altres persones significades, entre elles lo Lloctinent, lo Duch de Sessa, lo Bisbe de Barcelona, los diputats y oidors, lo racional del rey, lo batlle general, los consellers de la ciutat y'l infatigable y massa olvidat historiayre català en Jaume Ramón Vila (2), qui sens dupte degué assessorar al P. Diago.

Ab lo que hem dit, nos sembla ben demostrat que la Descripció de Catalunya que acompanya lo mapa d'en Vrints és del P. Diago, y ab això queda aclarit un punt fosch de la Bibliografia de la nostra terra.

Acabarem reproduhint literalment la susdita descripció ab les mateixes errades d'estampa ab que sortí en Anvers l'any 1605. Conté noves molt curioses que podran servir d'ilustracions als antics descriptors y fins als contemporanis del autor com en Manescal, en Pujades y l'Andreu Bosch.

E. MOLINÉ Y BRASÉS

---

(1) Estampat l'any 1519 en Barcelona per en Rosembach.

(2) Vegis en Torres Amat, *Diccionario*, etc., una completa ressenya dels treballs de Mossèn Jaume Ramón Vila.

## CATALUÑA

Con diversos nombres llamauase antiguamente la *Cataluña*, a saber, España Citerior, Conuento Tarraconense, Termino, o, Cabo de España y Aquitania, Condado de Barcelona, y Marquesado de las Españas. Porque quantas Ciudades, por lo passado tomauan de los Moros los Condes de Barcelona, tantas Españas dezian de auer tomado. Despues d'estos, a saber al tiempo de los hijos de los Reyes de Aragon, para que esta parte en alguna cosa se diferenciase de los otros Reynos de la Corona de Aragon, començo a llamarse *Cataluña*: del nombre (como yo pienso) de sus naturales antiguos, o, de los Godos, o, Alanos, o, de Otger Catalan, embiado por Carlos Martel, para sojuzgar las Españas. De la parte de Poniente tiene a los Valencianos y Aragoneses: apartandose de aquellos por el rio *Alcarane*, o, *Cenia*; d'estos en alguna parte por el rio *Arnes*, en las otras por los rios *Ebro*, *Segre*, y *Noguera Ribergercano*. De la parte del Medio dia tiene por su largura el Mar Mediterraneo. De Levante el lago de *Salsas* y el castillo del mismo nombre, hecho alli por el Emperador Carlos Quinto, contra el muy fuerte castillo de Leucate, el cual en la entrada de Francia tocca a la Aquitania. De la parte del Norte cerrase por los Pireneos, aunque antiguamente por esta parte se alargaua mucho mas. Tiene mas de 500 millas de rodeo: y en su largura del lago de *Salsas*, hasta el Reyno de Valencia, tiene 250: y de ancho del *Vall de Carol*, o, del *Lauet Coronat*, hasta a la playa de *Barcelona* 94. Diuidese en vieja y nueua. Llamase la vieja, aquella que comienza de los montes Pireneos, y acaba en parte en los rios *Llobregat* y *Cardoner*. La Nueua, que de alli se alarga hasta a los Valencianos y Aragoneses. Contiene el Arçobispado de *Tarragona*, que tambien es su Metropoli: Ocho Obispados, a saber de *Barcelona*, *Girona*, *Urgel*, *Vicq*, *Lerida*, *Tortosa*, *Enla* y *Solsona*. Ay en ella muchas y muy grandes Abadias de la orden de San Benito y Cistercienses. El Principado de *Tarragona*: dos Ducados, de *Montblanc*, o, *Montalvo* y *Cardona*. Cinco Marquesados, de *Lerida*, *Tortosa*, *Pallares*, *Camarena* y *Aytona*: diez y ocho Condados, el de *Barcelona*, (y este es la mas principal ciudad de toda la Cataluña) *Girona*, *Urgel*, *Cerdaña*, *Besalu*, *Rossillon*, *Empurias*, *Osona*, *Manresa*, *Prada*, *Sauallan*, *Vall-Fogona*, *Guimera*, y *Montagut*. Catorze Vicondados, de *Barcelona*, *Girona*, (porque antiguamente estas dos Ciudades tenian tambien este titulo) *Cabrera*, *Bas*, *Rocaberti*, *Canet*, *Lilla*, *Castrobon*, *Querforadat*, *Vilemur*, *Ager*, *Escornalbou*, y *Jocq*. Baronias, *Mon Caden*, cuyo Baron por lo passado era Senescal de toda la Cataluña) *Pinos*, *Ceruillon*, *Erills*, *Ripol*, *Angles*, *Ceruaria*, *Mataplana*, *Aleña*, *Llagunas*, *Entencas*, y de muchas otras tierras. Tiene en el verano el ayre por todo bueno, y en el inuerno templado, mayormente hazia la mar en su parte Austral. Porque en su parte Setentrional tiene el ayre harto frio y muchas nieues. Todo el payz en general es muy montoso, fuera que en algunas partes adonde tiene llanos y campos,



que son los de *Urgel*, de *Pentens*, de *Tarragona*, de *Osona*, de *Girona*, de *Rossillon* y de *Cerdaña*. Tiene por todo muy altos montes y muchos collados, sembrados de diuersas yeruas, matas y arboles: de manera que casi todos estan llenos de bosques. Nasçen en ellos muchas Hayas, Pinos, Robies, Enzinas, Alamos, Auellanos, Castaños, y Alcornocques, que todos se muestran muy lindos; tanto por la bondad de la tierra, quanto por los muchos manaderos de muy claras fuentes. Y esto es razon, que en los dichos bosques aya muchas fieras, caça y grandes manadas de ganado. No quedan menos lindos los valles, por los prados llenos de yerua, los pastos de flores, y los alegres llanos, algunos de los quales se riegan, o con lindos fuentes, o claros chorros. Porque tiene tantos chorros y rios la Cataluña, que se cuentan dellos poco menos de çinquenta que passan por ella, y estan todos muy abundantes de pescado: unos pequeños, otros mayores, unos medianos; otros famosos; a saber *Latet*, *Tec*, *Fluuia*, *Ter*, *Tordera*, *Besos*, *Llobregat*, *Cinca*, *Segre*, y *Ebro*. Estos todos se descargan en la Mar, a fuera que el *Cinca* y *Segre*, de los quales aquel entra en *Segre*, y este en *Ebro*, el qual aumentado por las aguas dellos, hazese uno de los mayores rios de España. Produce el pays tanto vino, azeyte, trigo, y toda suerte de legumbres y frutas, que en esto no le passa ninguna otra provincia. No le faltan minas de oro, plata, y de otros metales: de que hacen se los pedacillos del mejor oro y plata; que lleuan consigo el *Segre* y otros rios de Cataluña, arrancandolos de las tierras por do passan con sus auenidas. Sacase deste principado grande abundancia de hierro, que en su suerte es el mejor, aunque no tiene tanta de cobre, estaño ny plomo. No ha mucho que cerca del *Mont-seny* se hallado una mina de Amethisto.

En el mismo lugar y en los Montes de *Nuria*, en las rochas y peñas de *Cardines* hallase Cristal, y en la mar de Cataluña nasce muy buen Coral. En la comarca de *Tivisa* ay grande cantidad de piedra Cornerina, que representa la blancura de la uña del hombre, con algunas venas que imitan la color de laspe y piedra sardá; y a la origen del *Llobregat* hallase la piedra Hematite, que tiene la virtud de detener la sangre que corre. Cerca de *Tortosa* ay canteras de laspe de muchos colores, vermeja, verde, blanca, y oscura. A *Tarragona* y *Beuda* ay diuersas maneras de marmol, Fario, Luculeo, Ofite y Porfirite. En la villa de *Sarreal* sacase alabastro que trasluze, del qual se hazen ventanas para rezebir la lumbre y estorvar el viento, lo qual es señal que es de aquellas piedras speculares, de las quales, dize Plinio que abunda la España Citerior. El *Mont-alegre* tiene tierra de color azul. En la comarca de *Almet* hallase alumbre y caparrosa. Con mucho provecho sembrase el Cañamo en la Cataluña, y este es aquel, el qual, segun Plinio, tiene el resplandor del lino, y es maravillosamente delgado, por la natura del chorro que passa cerca de *Tarragona* en el qual se remoja. Deste cañamo por lo pasado hazian las velas; ny puedo dexar de dezir en loor de la Cataluña, que esta prouincia puede hazer y armar de todo punto galeras con todas sus xarcias y aparejos, sin tener de menester de cosa alguna de fuera. Y puedese comprender esta abundancia de Cataluña de todas las cosas, por las tantas casas y lindos edificios que ay por los llanos, montes, collados, y bosques. De manera que toda la Cataluña paresçe ser sola una ciudad. Ay tambien en ella muchos castillos y fortalezas, que y de por si por su sitio, y por su arte son

muy fuertes. No se puede barto loar su deuocion en la fe Christiana, veendose por todo tantas yglesias y Monasterios. Ha en ella auido muchos Santos y Santas, a saber, Eulalia de Barçelona, Virgen y Martyr, Seuero, Obispo de Barçelona y Martyr, Emitterio, Anastasio, Vinçente de Colibré, Luciano y Marciano Martyres, Otton y Ermengaud, Obispos de Urgel, Bernardo Caulon, Obispo de Vicq, Raymond de Peña-Fort del orden de san Domingo, y muchos otros que seria cosa larga a contarlos.

Tiene seys Estudios y Academias. Floresçe en ella mucho el arte de la lana, y qualquiera otra arte. Ha tenido y tiene hombres muy esforçados y de maravilloso saber, y a tenido muchos muy ilustres por muchas vittorias, y han en esta prouincia acaesçido cosas muy grandes. Porque los Cartagineses han en ella guerreado contra sus naturales. Los Romanos contra los Cartagineses, los Godos contra los Romanos, los Moros contra los Godos, y contra los Moros los Françeses, y muchos Godos que aun auia en la Prouincia, y al cabo los Condes de Barçelona. Muy grandes, han sido las guerras, que los hijos delos Condes de Barçelona, Reyes de Aragon, an hecho a naciones estrangeras, y dellas tenido vittorias, haziendo dello fe Mallorca, Menorca, Ibiça, Valencia, Cerdeña, Sicilia, Napoles, y en Grecia. Lepantó.

Infinitas cosas maravillosas, o milagros de naturaleza, que suelen dar gracia a las prouincias, ay en Cataluña. Porque hallase en ella una maravillosa cueua, en que esta fabricada la yglesia de San Miguel, con el muy antiguo Monasterio del orden de san Benito, sobre cuyo techo corre un mediano rio, que los naturales llaman *Tanes*, el qual de ay cae muy arrebatadamente, lo qual, juntamente con la frescura que dello naçe, causa mucho plazer a los astantes. Causa espanto en el Condado de *Rossilon* un monte muy alto en los Pireneos llamado *Canigo*, que assi se llama por la canez o blancura de las nieues, de que y de inuierno y de verano siempre esta cubierto. En la cumbre deste ay un lago muy hondo, que abunda de Truchas de maravillosa grandura; y echándose en este alguna piedra, comiençan luego las aguas a hazer ruydo y alçarse dellas grandes vapores, los quales mudandose en espantosas nubes, hazen venir grandes tormentas con relampagos, estruendos y granizo. En el Obispado de *Girona* ay un collado de arena blanca, la qual, como en Africa, mueuese de aca para acolla, con muy grande peligro de los caminantes. En la ciudad de *Cardona*, que tiene titolo de Ducado, ay una montaña de Sal, que es muy sana y de diuersos colores, por el refesso del Sol, y cauandose en ella (como lo mesmo cuenta Plinio del monte Oromeno en la India) torna a naçer, lo qual es cosa muy clara, y lo que mas es, la montaña cresce tanto mas hazia lo alto, quanto mas Sal se saca de sus minas. Ay tambien otra marauilla en esta montaña, a saber, que aunque de ordinario los lugares de donde se saca Sal sean esteriles, y no nasca en ellos ninguna cosa, con todo esso, esta montaña tiene muchos Pinos y viñas. El Duque saca mucho dinero desta montaña. Pero no se puede olvidar la montaña de *Montserrat* que esta lexos de Barçelona, siete leguas hazia Poniente.

Es muy alta y casi por todo con peñas enriscadas, que en manera de tierra se alçan con peñascos como de laspe, de los quales puedese ver los mas alexados montes de los Pireneos y de Mallorca. Tiene en todo unze mil passos de rodeo; Ay en ella muchos manaderos de fuentes. Nascen en ella muchas yeruas medicinales, y hazia el Norte passa a su pie y rayz el

rio Llobregat, y al cabo, como el monte de san Siluestro en Italia, y en la Galilea Tabor, alçase allí sola; por lo qual no es de poco plazer a miralla. Antigamente honrauanse en ella los Idolos, pero agora tienese ay en mucha deuocion una diuota Imagen de Nuestra Señora, la qual mucho tiempo ha, fue allí milagrosamente hallada en una cueua. Giufre Conde de Barçelona tomo de las manos delos Moros la Abadia de Santa Cecilia y otras yglesias desta montaña, de las quales la principal era aquella, en que está esta Imagen de Nuestra Señora. No es cosa para poderse bastantemente contar los milagros que Dios por las oraciones de su Santísima Madre haze en esta montaña. Y por esso vienen aqui cada año muchas gentes de todas las partes del mundo. Ay en ella un ilustre Monasterio del orden de San Benito. Cerca de *Rosillon* en la yglesia de San Felis cada año en la noche de la Anunciacion de Nuestra Señora, en la piedra del altar, que es de marmol Luculeo, quiero decir negro, aparecen unos delgados caratteres, que poco a poco se hazen mayores, pero hasta oy día no han, en quanto a su significado, sido entendidos de nadie. La comarca de *Bañols* tiene una fuente, que muestra todo lo que en ella se echa, de color de oro. Y parece que todos los elementos manan en Cataluña fuentes perpetuas. De l'agua, veese la marauillosa fuente que San Magino abrió con su bordon en un lugar arenisco, montoso y pedregoso, auicndo poco d'auçes, para ello hecho oracion a Dios; por lo qual su agua, por mucho que se beua della no da ningun peso al estomago, pero ayuda marauillosamente a los hombres en diuersas enfermedades. No es de menor marauilla aquella fuentezilla cerca de *Arlès* en el Condado de Rossillon, que tiene su origen en una grande sepultura de un monasterio de San Benito, algo apartado de la pared de la yglesia, y alçada de la tierra sobre columnas de piedra, que en ninguna manera estan huecas, aunque no corre della el agua, que por un pequeño agujero, metiendo pero primero en el un pedacillo de lienço y después sacandolo fuera. En quanto a la tierra, esta mana en Barçelona, en la yglesia de San Domingos, de la Virgen y Martyr Santa Cecilia, en la sepultura de tierra, en la qual por lo passado fue sepultado San Raymondo de Peñafort dela mesma orden terçero Ministro general, haviendose de tan pequeño lugar, en trezientos años, sacado tanta cantidad de poluo o delgada arena, que con ella se podrian hinchir muy grandes cueuas y fossos; y es este poluo muy milagroso en sanar muchas enfermedades. En quanto al ayre: defrente de la ciudad de *Aulot*, a la qual baña el rio *Fluvia*, ay doze fuentes de ayre, que de noche y de dia, en el inuierno y verano, dan de si un dulce ayre, en el inuierno caliente, y en el verano talmente fresco, que a penas se puede sufrir por poco tiempo que sea; de manera que los naturales de la tierra, meten en el verano en estas cueuas sus flassos de agua, que la resfria de tal manera, que se haze muy fria. En quanto al fuego: no ay pocas fuentes de agua, que de noche y de dia siempre estan calientes, las quales hazen fee, que en las entrañas de la tierra esta fuego encubierto. Porque ay en Cataluña mas de quatro destas fuentes calientes, que aprouechan a muchas enfermedades, por lo qual vienen visitadas de muchas partes. Empero veamos un poco algunas de sus Ciudades y villas, ya que a contallas todas, sería cosa demasiado larga.

*Tortosa*, esta queda a la costa, que mira Leuante, quatro leguas lexos de la mar. No es pequeña Ciudad, y por lo passado moraron en ella los Ro-

manos. Queda cerca de un monte, y estendese en largo a la orilla Austral del rio *Ebro*, que aqui se nauiega mucho, y que tiene mucho muy buen y grande pescado de la mar. Salmones, los quales auendo una vez gustado el agua dulce, pocas vezes bueluen a la mar. Lampreas y tambien *Sobogas*, que echan alli sus huenos, y quedan tambien casi todo el invierno. Tiene astudio en el real Monasterio de los Dominicos. Tiene canteras de muy lindo jaspe de muchas colores. Abunda de azeyte y seda, y es Obispado.

*Tarragona*, esta quereu algunos que se hizo en tiempo de Tubal. Pli- nio la llama Obra de los Scipiones. Ha sido Colonia ó poblaci3n de los Romanos, y uno de aquellos siete Conuentos en los quales se diuidia la España Citerior, y llamauase tambien por esta Ciudad, *Tarraconense*. Quedando apaziguado todo el mundo, retirose en esta el emperador Augusto, y alli hizo el edito que conta San Lucas, que se deuiesse descriuir todo el mundo, como s'esfuerçan de prouar muchos y muy aprouados Autores, y entre ellos el Obispo de Girona. Tiene yglesia Metropolitana a la honra de Santa Tecla, que antigamentè era cabeça de muchos Obispados, pero agora lo es solo de los que hay en Cataluña. Esta hecha en la cumbre de un monte, con muy fuertes muros, y es de muy linda vista, descubriendose la mar hazia Mediodia y hazia el Norte, su muy largo territorio, al qual se llama el *Campo de Tarragona*, y muchas otras tierras, entre las quales *Cambrils*, *Reus*, *Valis*, *Alcouer*, *Selua* y otros. El dicho Campo es muy abundante en vinos, trigos y azeytes, y al cabo del quedan los muy altos montes de *Pradell*, en los quales està el muy fuerte castillo de *Siurana*. La tierra de *Prades* es la más principal de aquel Condado, y ay en ella cada año una muy buena feria. *Montaluo* o *Montblanc* tiene titulo de Ducado, y el monasterio del *Olmel* (1), adonde estan las sepulturas de los Reyes de Aragon.

*Vila Franca*, esta està la tierra adentro; llamáuase primero Torre de Dela, pero antigamente *Cartagen* vieja, auendola hecho Amilcar *Barcino*; padre de Anibal, Capitan de los *Cartagineses*. D'estos que se llamauan *Pœnis*, llamase aun oy dia esta parte (*Penitense*) que es muy fertil y llena de muy brauos pueblos y del castillo *Peñafort*, aunque casi arruinado, del qual venia San Raymond de *Peñafort*. Tiene por su parte Austral los montes que van a la mar, llamados *Costas de Garaf*; hazia el Norte en la orilla del rio *Noya*, *La yqualada*, adonde murió Fernando primero Rey de Aragon.

*Barcelona*, esta es la principal Ciudad de toda la Cataluña; està sobre la mar, à la rayz de un cabo, ya muchos años atras llamado *Iudio*, por las sepulturas de los *Iudios* que por lo passado alli auia, y quiça antigamente deziase de *Iupiter*, mas vulgarmente agora se llama *Monjuyque*. La Ciudad esta sobre un pequeño monte que antigamente se llamaua *Taber*, en la cumbre del qual por lo passado auia jardines colgadiços o pensiles, sobre grandes columnas, de las quales aun oy dia se veen algunas, y duraron estos jardines hasta el tiempo de Raymond Berenguer Conde de *Barcelona*, con nombre de milagros, como los de *Babylonia*, pero oy dia llamase col nom-

(1) Lo lector ja anirà corregint mentalment les inombrables errades que feu lo primer estampador d'aquesta obra y que no hem volgut senyalar ab lo clàssic (*sic*) perquè n'hauriam d'empèdar tota la descripci3. Es tan grossa la de *Olmel* per *Poblet*, que ha fet precisa aquesta advertencia.

bre de *Parayso*. Ercoles de Egipto hizo esta Ciudad, pero Amilcar Barçino Capitan de los Cartagineses la aumentó mucho, del qual quizá tomó nombre de Barçinona como se llama en Latin. En el tiempo de los Romanos llamauase ella *Fauntia* y era una de las doze Poblaciones Romanas de la España Citerior. Pero en el tiempo de los godos fue ella la Ciudad Real de Ataulfo primero Rey dellos en España; después al tiempo de los Condes de Barçelona, fue la ciudad principal del Condado. Ay en ella muchas cosas para veer, como la yglesia Obispal, consagrada en la honrra de la Santissima Cruz, El santo officio de la Inquisición, El Consejo Real, El Estudio de todas las sciencias, los jardines de naranjos, y limones, y cedros, de los quales ay tantos que parecen bosques muchas fuentes. Los muros doblados y en algunas partes tresdoblados con muy buen fosso. El muelle, que es de tanta lindeza, aun que no esta acabado, que puede seruir para puerto seguro de naucs y galeras. Su campo, que es muy fertil, y comprehendese entre *Llobregat* y *Besos*.

*Egara*, esta solia estar lexos de Barçelona quatro leguas, la tierra adentro, y muy cerca del castillo *Tarraçio*; asaber allí adonde agora esta la yglesia de San Pedro, y el monasterio de Nuestra Señora. De los años quatrocientos sessenta, hasta a los seyscientos setenta cinco y más adelante, a tenido Obispo, y desto hazea mencion muchos Concilios de España, y el Rey Vamba, en el repartimiento que hizo de los Obispados. Empero agora y muchos años atras, queda de todo arruinada, y como creo, de todo transferida en el lugar adonde agora esta el Castillo *Tarraçio*.

*Manresa*, esta lexos de Barçelona siete leguas, la tierra adentro hacia el Norte, y çerrase entre los rios *Llobregat* y *Cardoner*. Por lo passado a sydo mayor, porque Ermessenda Condessa de Barçelona, muger de Raymond Borel, llamo la *Ciudad arruinada*; y por esso creo que en Latin se llame *Minorissa*, como si se dixesse, que fuesse menor de lo que era d'antes.

*Vicq*, esta es la principal de la prouincia de *Osona*, que en Latin se llama *Ausa*, *Ausona* y *Ausonia*, quizá por los Italianos que se llamauan *Ausonios*, pues ellos an sydo sus conditores, en la uenida en España de Ercoles de Egipto. A sydo muy grande y ricca, hasta al tiempo de Ludouico Pio, en el qual aquel Ayzo Visigodo rebeló del Emperador y vino en estas partes, y tomando la por engaño destruyola de todo, Auiendo despues sydo rehecha, fue llamada *Vico*, por que non paresçia que una calle de aquella antiga, llamandose la calle en Latin *Vicus*. Tiene agora yglesia de Obispo, consagrada a la honra de San Pedro, Principe de los Apostoles. Tiene muy grande y lindo claustro en la yglesia Mayor, y muy grande plaça. Su campo es muy largo, al pie del muy alto monte *Mon Seny*, que esta siempre lleno de nieue, y es muy conocido de los Erbolarios, que en el cogen muchas yeruas, Cristal y la piedra *Ametysto*. Por su parte Austral, casi á la orilla dela mar, ay la linda tierra de *Mataron*, que Tolomeo llama *Diluron*, adonde hasense maravillosos vasos de vidrio.

*Girona*, es muy buena Ciudad de *Osona*, o, *Ausetania*, queda cerca de una grande montaña, cerca del rio *Onar*, que luego cae en el rio *Tech*, en Latin llamado *Ticer*: Tiene su nombre de Gerion padre de los tres hijos que fue Rey de la España antes que Ercoles de Egipto. Tiene yglesia Cathedral, y su yglesia mayor esta consagrada a la honra de Nuestra Señora, adonde ay un altar muy riccissimo, tiniendose que de

plata y piedras preciosas, la España no tenga otro que lo passe: Tiene tambien estudio de humanidad. Su territorio y comarca se alarga mucho, y contiene muchas tierras y campos muy fertiles de todas las cosas necessarias a la vida humana. Hazia mediodia tiene *Blanda*, adonde el rio *Tordera* cae en la mar, *Cabo de Tossa*, y el *Puerto de Palamós*. Hacia el Norte la tierra de *Aulot*, que es muy nombrada por sus fuentes de ayre, y esta a la orilla del rio *Fluvia*, y tambien *Besalu*, a la orilla del mismo rio, que por lo passado era Ciudad mediana, llamada *Becula*, y tenia yglesia Cathedral en el monasterio de *San Salvador*, erigida por Papa *Benedetto ottavo*, en el año de mil y diez y siete, a la humilde petición de *Bernardo* llamado *Talafea*, Conde de *Bisulduno*.

*Empurias*, oy dia es pequeña tierra a la orilla del rio *Fluvia*, poco lexos de la mar, pero a sydo muy grande y ricca antiguamente, hecha por los Griegos *Focenses*; y muy agrandescida por *Julio Cesar*, cuando vino en España contra los *Pompeyanos*; Entónces partiase en tres ciudades, apartadas la una de la otra por muro, fossos, guardas y lenguaje. Aquella que mirava al *Leuante* era de los Griegos; aquella que hazia *Poniente* de los Romanos; y aquella que estava hazia el Norte era de sus naturales antiguos. A sydo Obispado, como se puede veer en los Concilios tenidos en España al tiempo de los *Godos*. Desta tomó nombre todo el payz al rededor, que es grande, llamandose de *Ampurdan*, antiguamente *Empoitana*, yo pienso que parte desta Ciudad se aya trasferido a *Castello*, tierra muy nombrada.

*Roda*, esta a sydo Ciudad muy antiga de la prouincia *Indigetana*, hecha de los *Rhodes*, en lugar adonde agora esta *San Pere de Roda*, monasterio de *Frayles Benitos*. Quedo en pie hasta en tiempo de los *Godos*, y tuuo entonces Obispos que interuenieron en muchos Concilios: Pero agora esta arruinada. Yo tengo que hazia *Poniente* ella se aya trasferido en la misma costa de la mar adonde oy esta la muy fuerte tierra de *Roses*.

*Iliberis*, agora *Copliure*, o *Colibre*, queda en la region *Cerettaña*, sobre la mar allende del muy seguro puerto de *Venus*, oy llamado *Port vendres*. Queda solo el rastro de una muy gran tierra, como lo dize *Plinio*. En esta, como dello ay muchos testigos, y YO ME HE ESFUERÇADO DE LO PROUAR EN LA HISTORIA DE LOS CONDES DE BARCELONA, fue celebrado aquel nombrado Concilio llamado *Illiberitano*, que fue el primero de todos que se celebraron en España, en el tiempo del Emperador *Constantino*. Tiene esta tierra dos hártos fuertes castillos.

*Elna*, assy llamada solamente dozientos años aca, porque los antiguos la llamauan *Helena*. Es Ciudad de los *Sardones*, solamente dos leguas de la mar, a la orilla Oriental del rio *Ter*, al qual los Romanos llamaban *Tetro*, porque manando por muchas venas de metales, y mayormente de hierro, tiene la color negra, y por esso daña mucho a las tierras por do passa. Muchos hay que queren que la hizo *Helena*, madre de *Constantino*; otros que Constante su nieto, a la honra della, pues que el murió en ella, como lo escriuen *Eutropio* y *Paulo Orosio*, discipolos de *Sant'Augustin*. Es Ciudad Obispal.

*Perpiñan*, tambien esta está en la region de los *Sardones*, poco lexos de una antiga tierra de los Latinos, pero agora arruinada, llamada *Ruscison*, de la qual tomó nombre el Condado de *Rossilton*. Es tierra grande y muy linda; pues que sin *Barcelona*, passa en esto a todas las demas de *Cataluña*.

A sydo hecha por Guinard, Conde de Roscillon, en el tiempo de Raymond Berenguer primero Conde de Barcelona. Tiene muy fuertes muros, boletar-tes, y muy hondos fossos, y tambien un muy fuerte castillo, muy bien proveydo de moniçiones, artilleria y soldados. Passale cerca el rio Rusçison, que es muy bueno para regar las tierras, y llamaronlo por eso los Romanos Tethis, que fue el nombre de la muger d'el Oçeano, que fue madre de las Nymphas, que los poetas llamauan Diosas. Oy dia llamasa vulgarmente Latet.

Offresçese luego hazia Poniente la region *Conflent*, que tambien ella era delos Sardones. Esta en un muy largo y estrecho valle, que se rièga con el rio *Lalet* entre montes de marauillosa altura: Con todo esso, ado da el Sol tiene muchas viñas. Sacase della mucho hierro y en grande abundancia, que se labra en las *forças* (como los llaman los naturales) que estan al longo del rio. Tiene muchas tierras y villas no pequeñas, las mas nombradas de las quales son *Vila-Franca*, y *Prada*, y desta no queda lexos el Monasterio de *San Miguel de Cuxano*, de la orden de San Benito, que tiene una muy marauillosamente linda yglesia.

Lybica, llamase oy en Latino *Liuiá* y en vulgar *Giula*. Está en la region de los Sardones. Es tierra muy antiga, auiendo sido hecha por Ercoles de Egytto, que se llamaua Oron Lybico. Iulio Cesar llamola despues *Iulia Lybica*. A sido pueblo de los Latinos, y passaua tanto a todos los otros pueblos cerettanos, que escriuia Plinio que los Cerettanos se llamauan tambien *Iulianos*; empero agora a sydo reduzido a una tierra muy pequeña, con un pequeño pero muy seguro castillo.

Podio Ceretano, oy dia llamado *Puig Ceredan*, está en la orilla settentrional del rio *Segre*. Es villa grande y principal de *Cerdaña*; tiene muros muy fuertes y muy buen Castillo, y tan valientes son sus naturales, que se puede dezir que por esso ella sea muy buena fortaleza contra los Franceses. En su comarca ay muchos lagos, en los quales ay muy perfetas Truchas, que tienen el cuerpo cubierto con unas pequeñas escammas y algo amarillo, con puntos casi vermejos. Tiene muchas fuentes, y entre ellas dos con muy sanos baños, el uno de los quales es de agua fria, y el otro de caliente. Naçen aqui muchas yeruas medicinales, y ay tambien perdrizes blancas, y sacase tambien diuersidad de jaspe. Por su parte Settentrional tiene el *Valle de Carol*, y los montes Pireneos, y entre ellos *Lauet Coronat*, que parte la España de la Francia. Hazia su parte Austral está la villa de *Ripol*, en la qual ay una muy grande Abadia de la orden de San Benito, en la qual estan las sepulturas de los Condes de Barcelona. Ay tambien aqui la villa de *Baga*, la qual está entre muy altos montes, alla adonde tiene su origen el rio *Llobregat*. Tolomeo la llama *Bergulia*; y finalmente ay tambien *Berga*, à la orilla del mesmo rio, por Tolomeo llamada *Bergimo*.

Sedes Urgelli comunemente se llama *seu de Urgel*. A sydo hecha por Ercoles de Egitto, y queda entre muy altos montes, llenos de viñas, en un valle harto fertil a la orilla settentrional del *Segre*. Es Ciudad Obispal. Por su parte Settentrional tiene el *Valle de Andorra*, y hazia Mediodia *Solsona*, que Tolomeo llama *Calea* y despues *Celsona*, que tiene Obispo; *Cardona*, ado, como se ha dicho atrás, ay un monte de Sal natural de muchas colores. Hazia Poniente quedale el Viscondado de *Castrobon*, que es bueno por nombre y por effeto, y el Marquesado de *Pallares* puerto sobre el rio *No-*

*guera Pallaresa*, que por lo pasado, del año ochocientos y quarenta, fue Obispado. Oy dia tiene muchas lindas tierras y villas, y entre ellas *Tremp*, la qual, aunque sea de poco mas de dozientas casas, tiene con todo esso tanta nobleza, que moran en ella mas de veynte señores y cavalleros de vassallos.

*Balaguer*, es linda y alegre villa de los Hergetes, puesta a la rayz de un alto monte, en la cumbre del qual en otro tiempo auia un fortissimo Castillo. Está sobre el rio *Segre*, en su orilla settentrional. Es tan fertil su campaña que no se puede loar bastantemente. Hazia su parte Austral tiene el Campo, o llano o *Plana de Urgel*, el qual, aunque no se riegue, abunda todauia de muy buen trigo, y ay en el muchas tierras y villas como *Cerue-  
ra*, *Tarrega*, *Bellpuig*, *Agromont* y otras.

*Lerida*, esta cerca un gran monte y queda poco lexos del rio *Segre*, que alli va muy crescido por muchos otros rios. Cerca d'esta Ciudad tuuo grandes y muchas batallas Cesar contra Afranio y Potreyo, Capitanes de los essercitos de l'ompeyo. En la cumbre d'el monte ay un muy fuerte Castillo, y en él el Palacio que fué de los Reys de Aragon, y poco abaxo la muy grande yglesia de la Ciudad, y muy buen palacio del Obispo. En la misma yglesia ay una muy linda galeria o patio de piedra, por cuyas grandes y anchas ventanas descubrese la Ciudad, puesta a la cuesta del monte, el rio y su larga orilla. En esta Ciudad ay muy buen estudio de todas las ciencias. Hazia Poniente a la orilla del mesmo rio, esta la harto buena tierra de *Aytona*, que tiene titulo de Marquesado, y es de la casa de *Mont Caden*. Ay algunos que dizen que esta es aquella Ciudad de Octogesa, de la qual haze mençion en sus Comentarios Cesar. Pero engañanse, porque *Aytona* no está cerca el *Ebro*, y *Octogesa*, segun Cesar, estaua sobre el *Ebro*. Esta despues con voz corrompida, llamose Ictosa, adonde en el tiempo de los Godos auia Obispado, llamado Ictosense, del qual hazese mençion en el repartimiento de los Obispados hecho por Vamba. Llamase oy dia aquella Ciudad *Me-  
quiença*, puesta en un rincón del *Segre*, adonde entra en el *Ebro*.



Aquest llibre fou imprès  
en la Estampa  
de la Casa Provincial de Caritat  
de Barcelona  
lo día 19 de Maig  
de 1909